ARUBAANSE COURANT

Diario pa  *Aruba*

…NJA 23 — DIALUNA 15 OCTOBER 1962 — No. 4465

BASE AMPLIO NA PELIGRO

E OBSTACULO NA FORMACION DI UN GOBIERNO NO A SER ELIMINA

Informacion den ultimo fase

Den circulonan politica na Corsow y Aruba ta existi impresion cu sr. R. J. Isa a drenta ultima stadium di su actividad informativa na formacion di un gobierno antiana riba base amplia. Ta spera cu na meimei dje seman aqui la e par duna gobernador mr. N. Debrot relata di su encargo despues di a tene contactanan tanto par escrita como personal cu representante di diferente partidanan. … chens cu par forma toch un gobierno riba base amplia … masha sceptica huzga, pa na bisa imposible.

E ultimo proposicion tabata encerra …os a publica caba, un raad van minis…rs di ocho miembro, esta: tres di parti…o Democraat, tres di Partido Nacional …dos di Partido Patriotico Arubano.

Segun cu nos ta comprende, DP y …PA ta di acuerdo cu e formule aqui, …ero te ainda nos no a tende opinion …i NVP.

E asunto ta: cu NVP ta di opinion cu …rubaanse Volkspartij, e actual partido …i oposicion na Aruba no mester ke…a afor.

Dificultad di e asunto ta esaqui, cu …VP ta ser considera pa DP y PPA, …uzgando e punto di vista atribui na e …artido aqui, cual ta ser considera co…no „discriminacion". Dje manera aqui …nto den e ultimo fase e trabao di in…ormateur ta considera AVP como e ob…taculo.

Asombra

Dia Viernes sr. Eman di AVP a des…onoce e punto de vista cu ta ser atri…ui na dje den e diario Amigoe di Curacao, agregando, cu tabatin asunto di un mal entendimiento lamentable, cu na e momento aqui ta stroba un acercamiento.

E declaracion aqui a ocasiona asombro den circulonan na Aruba. Ta ser persisti cu lider di partido di AVP den presencia di mr. dr. Da Costa Gomez, lider di NVP, a bisa e informateur, cu AVP tin derecho riba un igual cantidad di cartera cu PPA, tumando aqui na euenta cu AVP ta dispone di casi mes tantu votonan arubano cu PPA, mientras e votonan cu PPA tin mas tantu ta bini di „stranjeronan".

E opinion aqui a ser hiba door dje informateur na conocementu di DP y PPA y esaqui a ser considera pa e partidonan aqui como discriminacion di esnan cu no a nace na Aruba.

Den e punto aqui nos [illegible] un indicacion cu un cooperacion fructifero den un gobierno riba base amplio ta imposible cu un partner cu ta permitie na expresa semehante palabranan.

Con cu sea: nucleo dje problema ta queda atribui na AVP su opinion. E dificultad aqui por pone cu informateur Isa lo no ta na alcance di por forma un gobierno na base amplio si no bini un cambio te na ultimo ora.

DS JOHN GUMBS TA BAI SINODO

ORANJESTAD, 15 oct. — Ds. John Gumbs lo sali diarazon pa Nassau afin di asisti aya como representante dominan Methodista di islanan barlovento na Sinodo Provincial di misa di Methodistanan. E sinodo lo dura mas o menos dos seman. President di esaki ta ds. Atheton Didier B.D. for di Dominica cu lo yega diasabra p.v. na Aruba, pa asisti dialuna awor na apertura di centro di comunidad banda di misa na San Nicolas.

HR. MS. „WHIRLWIND" TA BINI DIA RAZON

ORANJESTAD, 15 oct. — E seman aqui diarazon., diahuebs i diaviernes, despues di Corsou e fregata lo bin haci tambe un bishita na Aruba. E vapor cu a ser traha na anja 1944 i un parti dje octavo fregata-Squadron, cu awanan Ingles i di Caribe tin pa terreno di operacion, lo ser cordialmente ricibi na Aruba.

Pa 100 dje 180 tripulantenan lo tin un barbecue na Lago dia 18 atardi den Aruba Caribbean Hotel. E anochi anterior lo tin abordo un cocktail party pa invitadonan. Luego e britaniconan lo ricibi invitacionnan pa un foto-trp organiza pa Mariniernan, paseonan di landamentu i bishita gratis di cine. Oficialnan di „Whirlwind" lo ser invita den longroom di guarnicion di Marinier. E vapor lo ta na disposicion di invitadonan diahuebs 18 di october atardi 3 te 5'or.

E SEMAN AKI TIN „CREDIT UNIONS WEEK"

ORANJESTAD, 15 oct. — Desde e seman aqui di 14 pa 20 di october mas di 16 milion miembro di Chedit Unions perteneciendo na mas di 28.000 C.U. lo celebra „Credit Unionsweek", na cual ocasion lo recorda e fundacion dje prome Credit Union door di Sr. Friedrich Raffeisen 100 anja pasa na un ciudad na sur di Alemania. Dia di International Credit Union lo cai riba tercer diahuebs di october, esta dia 18 anto. Na fin di 1961 e numero total di e suma cu miembronan di C.U. huntu a spaar tabata $. 7 bilion contra $. 5 bilion na fianzanan afo.

Na Antillanan tambe e seman aqui lo e ser celebra. Dia 18 e celebracion oficial lo tuma luga door di Credit Unions League di Antillanan Neerlandes. Na e ocasion aqui Gobernador mr. N. Debrot lo dirigi algun palabra na miembronan di C.U.

E C.U. di Sta. Theresita di San Nicolas a prepara algun actividad: Awe dialuna 15 di october lo tin un encuentro anochi den Club St. Cecilia cu como huesped di honor sr. Th. Figaroa: Diarazon cu ta slgi lo tin un bishita colectiva riba terreno di Lago pa e miembronan: Diahuebs lo tin un Santo Sacrificio di misa mainta pa 6.15 den misa di Sta. Theresita i un recepcion den club di Sta. Cecilia anochi pa 7.30. Sr. Servages, avisor economico den servicio di gobierno lo ta e orador di honor.

C.U. Sta. Theresita ta conta cu mas di 700 miembro. Na Corsou tin 40 C.U., 3 na Bonaire i 8 na Aruba cu un numero total na miembronan di 13.000. Cada C.U. ta un organizacion independiente sin intencionnan comercial. Major parti di C.U. ta sigura cerca Cuna Mutual Insurance Society na Winconsin, USA.

DIA 18 DI OCTOBER REUNION PA MIEMBRONAN DI LITTLE LEAGUE

ORANJESTAD, 18 oct. — Dia 18 dje luna aqui lo tin un reunion general di Little League Orenjestad. Lo tin un eleccion di directiva cu como candidatonan sres. Morris Serphos como president, L. Pick como vice-president, Johnny C. Oduber como secretario, B.E. Webster como tesorero i D.D.S. Ridderstap como comissario.

E teamnan den competitie 1962 di Little League cu a tuma parti tabata den North League: Viana, Rotary, Pepsi-Cola, U.S. Keds i Libby's: den South League: Oso-Grape, Supercleaning, Nutricia, Aruba Lions i Wrighley's P.K. Kampioennan di leagues tabata U.S. Keds i Oso-Grape. E wega entre e dos clubnan aqui a ser gana alafin pa U.S. Keds.

ENID MARUGG REINA DI PELUQUERANAN

Naomi Wajcberg y Irene Kuiperi na segundo y tercer luga

ORANJESTAD, 15 oct. — Basi Ruti tabata Dia Sabra nochi jen-jen ora cu e prome shownan di peluqura a ser teni di Club Artistico de Peluqueras de Aruba, e sociedad cu despues di un bishita anima di mitar di e venezolano Valenzuela, a ser funda luna pasa.

Punta culminante tabata eleccion dje model cu e peinado di mas bunita, cu la ser corona coma reina dje club. E jury cu ta consisti foi 9 peluquera Curazalenja a scohe Enid Marugg cu su peinado „Twist", un creacion di Aura's Beauty Salon. Riba segundo y tercer luga a termina Naomi Wajcberg cu e creacion „La Linea Poo" di Marvel's Beauty Salon y Irene Kuiperi cu „Sea Breeze", un sistema crea den Dorothy's Beauty Shop.

Como cu esaqui tabata di prome bez cu un semehante show a ser organiza na Aruba i cu e sterrit proclama door di Aruba Jrs. pa diasabra nochi a suspende te na ultima ora, Basi Ruti tabata jen, tantu p'aden como p'afo, sin sobra ni un stoel bashi.

Pa evita tur parcialidad, directiva dje club di peluqueranan a larga invita un numero di coleganan for di Corsou pa forma e jury. Den esaqui tabatin sesion: damas Elvia Reina, Lillian Winkel, Selma Posner, Ligia van der Ree, Edith Romero, Jalna Argus, Myrna Knape. Aus Hooischuur i Gladys Vos.

E show a sigi algu despues di 10'or, ora cu maestro di ceremenia Addison Croes cu acompanjamento dje musica di Padu Lampe a cuminza duna un splicacion dje arreglonan dje concurso i a introduci i presenta e jury. Despues dje corto introduccion aqui e modelnan a presenta un pa un. Despues di un corto paseo di e patio p'aden na e restaurant p'afo e participantenan a tuma siento riba podio dilanti jury.

Birando cabez na tur banda nan a larga admira nan aya i examinanan. Despues di un paseo via galeria p'afor e bini modelnan a tuma siento riba e podio pa musica.

E modelnan

E modelnan cu tabata camnando tras di otro tabata e damanan: Rina Luckhoo (Peinado „Oriental"). Irene Kuiperi („Sea Breeze"). Carmelita de Kort („Charanga"). Rita Croes („Luz Caribe"). Malva Steba („Night Phantasy"). Rica Brokke („The French Twist"). Olga Maduro („Colondrina"), Judith Peterson („La Coupe Fantasie"), Marion Marugg („Watapana Tree"), Naomi Wacjberg („La Linea Poo"), Cris Hermie („Caracol"). Florentina Tromp („Capricho de Noche"). Celia

(Sigui lesa riba pag. 4

HURAMENTO DI PROCUREUR GENERAAL NOBO

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 15 oct. — Mr. Isaac de Castro Yohai a ser hura diaviernes pa gobernador di Antillanan Neerlandes como procureur generaal. Sr. Yohai ta reemplaza mr. W.R. Boom quende corto tempo pasa a drenta servicio di Shell Curacao N.V.

Te ainda no ta conoci quende ta reemplaza mr. De Castro Yohai como abogado general na corte di husticia.

Isaac de Castro Yohai a nace na Mei 1918 na Corsou. El a casa cu e mucha muhe di Viena Beatrice Friedler. Despues di a bishita seis anja di educacion di lager school na Corsou, el a bishita educacion gymnasial primeramente na Haarlem i despues na Alkmaar.

Despues di a completa e estudio aqui na 1936 el a bai studia derecho na universidad municipal, unda el a slaag pa su examen doctoral. Huntu cu su estudio el a sigui e direccion privaatrechtelijk.

Despues di a hui na Hulanda, el a yega Corsou na principio di 1941, unda el a drenta servicio militar.

Despues di seis luna a sigui su colocacion na oficina di auditeur-militair cerca Krijgsraad, despues di cual na 1944 a sigui su nombracion como ambtenaar na Openbare ministerie i na mei di 1945 el a queda nombra como substituut-oficier di husticia.

Na 1946 mr. Yohai a ser inscribi como abogado i como tal e tabata erecuta practijk. Primeramente asocia cu mr. D.S. Jessurun Cardoze, despues cu R.J. Isa i mr. E.D. Baiz.

Di 1954 te 1957 a sigui su establecimiento na Caracas como socio uni na un oficina di corredor den aseguronan. Na 1957 mr. Yohai a queda nombra como abogado general na Corte di Husticia di Antillanan Neerlandes. For di 1960 e tabata miembro suplente di Corte, despues di a ocupa e puesto di procureur general mitar anja largu.

Na anja 1960 mr. Yohai a bai haci un viahe di servicio na Hulanda en relacion cu preparacion di un Codigo Civil Antillano nobo. Den e periodo di october 1961 i Juni 1962 el a proeede como huez na Rotterdam.

E procureur general nobo mr. I. de Castro Yohai ta haci su huramentu dilanti di gobernador mr. N. Debrot.

I.O.W.U.A. A DUNA DIEGO UN ROLSTOEL DI REGALO

ORANJESTAD, — Ajera mainta door di un numero di representantenan di Independent Oil Workers Union of Aruba (I.O.W.U.A.) sr. Diego Orman, cu ta biba den Arendstraat na Oranjestad, a ser sorprendi cu un bunita rolstoel. Pa sr. Orman quende coma consecuencia di un enfermedad na ambos pia mester a queda sin esaquinan, e oferta aqui tabata un enorme sorpresa mas ainda ora cu e resta dje coleccion ainda a ser entrega na dje door di presidente dje sindicato Dominico Flemming.

Tabata senjores Dominico Flemming y Hanibal Rasmijn, uno ta un simple miembro y e otro un stewart di I.O.W.U.A., cu a tuma e iniciativa pa e hecho noble aki. E dos personanan aqui cu ta compadece cu destino di asina tantu necesitadonan y convenci dje fuerte medionan di posicion cu nan sindicato ocupa na concedimiento di ayudonan, a pensa na prome luga riba Diego Orman, ora cu algun luna pasa nan a cuminza cu e plan aqui y pa sondea quico lo nan por a logra pa medio dje sindicato. Nan a scohe anto sr. Diego Orman, cu desde amputacion di su ambos pianan na 1957 ta den un situacion menesteroso y nan a acerca directiva dje sindicato cu nan plan. Y unbez tabata reina interes y unbez tambe a cuminza cu coleccion di placa denter di algun grupo organiza bao di 3.000 miembro, mientras di otro banda a tuma tambe contacto cu Sears na Merca cu entrega di un rolstoel.

„O Diego, e ta bunita".

Manera nos por a mira ajera, enter e accion a bira un exito. Sr. Orman, kende tabatin wel un rolstoel di Lions pa usa ora cu e ta afo, pero cu tabata sinti masha falta di un semehante medio di transporte parti p'aden di cas tambe, tabata completamente sorprendi pa e gesto inesperá dje hendenan aki di sindicato, quendenan, seis na cantidad, a bin ofrece e regalo enorme ajera mainta: president Interino Dominico Flemming, secretario general C. Yarzagaray, miembronan di directiva Mario Franken, y Dominico Leest, stewart Hannibal Rasmijn y e miembro comun Dominico Maduro.

Pa e mama bieu di 88 anja di sr. Orman, sra. Demetria Orman-Hoek, cu a sigui enter e espectaculo aqui foi den un cuarto ei unbanda, esaqui tabata di mas. Suavemente nos a tende e ta snik: „O Diego, e ta bunita!" Diego tabata sonrei numa. Awor el a bira movible tambe parti p'aden di cas. Awor n' tin cuenta mas di lastra riba vlur, pero e ta sinta tranquil di dje den su stul chiquito y ordent e ta corre drenta y sali di un cuarto na otro. Diego a sonrei.

— — —

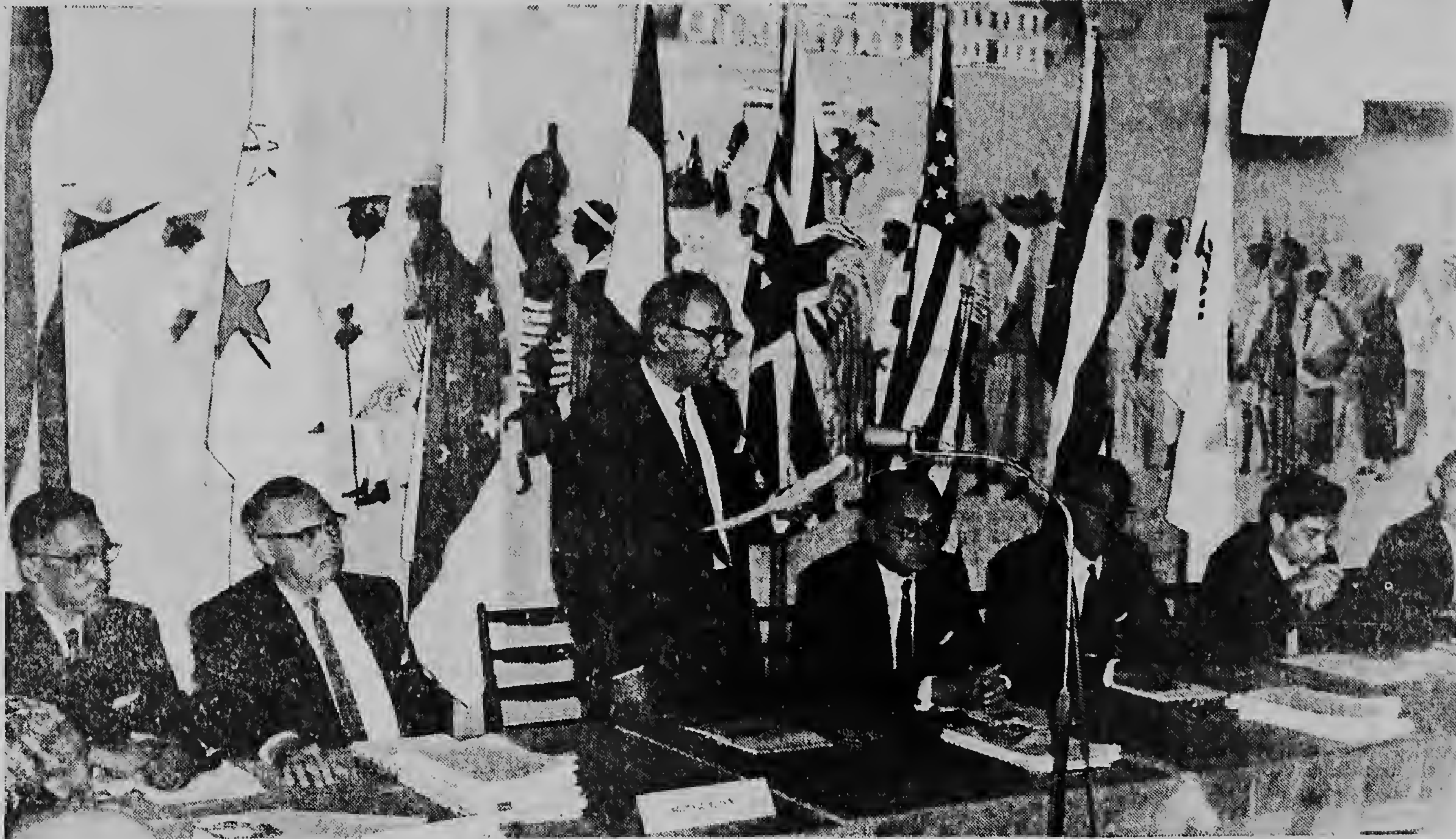
E rolstoel cu e suma di mas di f. 120,— cu ta produccion dje placa colecta. Segun sr. Yarzagaray a conta nos tabata regalo di employenan di Accounting Department, Powerhouse, Catalytic Light Ends Department, L.O.F. De-

(Sigui lesa riba pag. 4

TRUPIALNAN NA ALTO VISTA

ORANJESTAD, 15 oct. — Diaviernes anochi Trupialnan Seniores lo haci nan peregrinacion anual na Alto Vista. E viahe cu ta cai semper den October, ta ser camna na pia, di Oranjestad te na kapel di parti Noord. Pa 6.45 p.m. e peregrinonan lo sali di club na Oranjestad. E principal intencion dje peregrinacion 1962 ta den buen exito dje Concillo na Roma. Esaqui ta di cuarta peregrinacion di Trupialnan.

Despues di queda algun ratu na kapel di Alto Vista, e peregrinonan ta sigui na playa, unda tin landamentu.



Conseho di Caribe a reuni na Paramaribo den e hotel nobo Torarica. Minister mr. S. D. Emanuels ta dirigi aqui palabra na e delegadonan.

APOYO DI ESTADOS UNIDOS:

Organizacion di Caribe a discuti plannan pa desarollo di Paisnan

(Di nos corr. di Corsow)

Reunion di Conseho di Organizacion di Caribe cu a ser teni na Paramaribo, tabata di interes particular como cu gobierno di Estados Unidos a promete di duna su ayudo na plannan di desarollo di e paisnan afilia. Na prome luga Estados Unidos lo dispone un top-experto pa studia e proyectonan aqui den nan coherencia mutuo. Esaqui a ser participa pa e ambtenaar di informacion dje organizacion, sr. Arthur J. Seymour, den un conferencia di prensa na Corsow bao di auspicio di RVD.

Na nomber di Antillanan Neerlandes e conferencia na Surnam a ser representa pa sres. C.W.L. Jonckheer, hefe di servicio juridico di Shell Curaçao N.V. i R.H.C. van Haaren, hefe di landsradiodienst. Apesar dje telegacionnan i observadornan dje paisnan cu ta relaciona na e actividad di Organizacion di Caribe, tabatin observadornan di Republica Dominicana i St. Vincent. Gobierno dje estado cu a bira independiente Jamaica a larga bisa cu en principio e tin interes pa e solicitud pa miembro. Manera ta conoci e afiliacion eventual dje anterior colonianan di West India Britanica tabata un problema, como awor nan ta dominions. Trinidad por lo pronto no ta interesa.

Luego a ser disenti na e conferencia na Paramaribo respecto un foro cu lo ser teni otro anja cu relacion na e diferente proyectonan di desarollo.

Tambe a ser discuti tocante un intercambio asina intensiva posible di informacionnan di comercio, asina cu tur comerciante den territorio di Caribe por tende unda i bao di qui condicionnan lo nan por importa productonan for di e paisnan afilia. Den e relacion aqui tambe a munstra atencion na invoerrechten cu por stroba un favorable intercambio di productonan i e comunicacionnan. Pa termina tabatin tambe riba e agenda e promlema di enfermedad di planchinan cu par chemplo na Surnam ta causa un peligro pa agricultura i ganado.

Presupuesto

Budget di Organizacion di Caribe pa 1963 ta cu aprobacion di e gobiernonan afilia na dje, stipula riba 381.500 dollar. E parti di Antillanan Neerlandes den esaqui ta S. 34.000 loque cu ta mas cu riba propio presupuesto, esta: 57.000 florin. Manera ta conoci, Hulanda ta paga un parti dje gastunan dje miembronan di Antillanan Neerlandes.

Afin di por provee den necesidadnan di capital dje paisnan afilia pa plannan di desarollo ta pensa riba fundacion di un banco di Desarollo di Caribe na Puerto Rico. E banco aqui lo mester juda na necesidadnan di credito na termino largo. Via un instituto di banco por ser confirma, na unda den un situacion semehante placa disponible por ser mehor gasta.

E financianan necesita lo por ser saca for di fuente particular i contribucion di gobiernonan. Punto final di plannan di desarollo ta aumento di entradanan pa hefe di poblacion, aumento di estandarte di bida i combatimiento di desempleo.

Dos luna suspension pa Television

(Di nos corr. pa Corsow)

Pa decreto nacional Dia Viernes e concesion pa Television a ser prolonga cu dos luna. E vergunning bleu a vence awe Dia Luna, dia 15, sin cu a ser cumpli na e obligacion di instala y explota tambe na Aruba un stacion di television. Te dia 15 di december p.v. e emisionnan di TeleCuracao lo por continua na e manera di enstumber.

Foi Januari u.p. caba e concesion primeramente concedi na 1960 a ser prolonga. E termijn nobo tabata valido te dia 15 di october dje anja aqui.

Ta spera cu otro seman gobierno lo duna Staten informacion tocante e posibilidadnan pa continuacion dje cooperacion cu e Bartell Broadcasting Corporation norteamericano, cu ta percura pa television na Corsow ya ta casi dos anja y cu anja pasa a ser tuma den MacFadden Publications Inc.

Manera ta conoci durante lunanan anterior tabatin consultonan teni entre senjor A. Bartell, president-director di MacFadden Publications y gobierno antillano. E consulto aqui a guia na convenionan principal cu relacion na un proyecto riba termino largo, pero afin cu gobierno por tuma demas pasonan, e mester informa Staten y spera opinion dje colegio aqui.

Afin di por continua y termina e consulto na un manera tranquilo, tabata necesario prolongacion renoba dje concesion. Di otro manera TeleCuracao lo mester a termina su transmisionnan awe Dia Luna.

SPION CHECO A HUI

Un Stjecho Slovako, cu tres anja pasa a hui den un avion chiqui pa Austria, a hui actualmente. A resulta cu el a spiona pa Tsjecho Slovako. Polis a hanja den cas dje refugiado. Emil Svic di 32 anja, kaarchinan y particularidadnan detalla di ehercito di Alemania West, tambe nan a hanja su auto cerca di frontera di Tsjecho Slovakia.

INVESTIGACION FRANCES DI ESPACIO

General Aunbiniere, hefe dje centro Frances di estudio pa investigacion espacial a declara cu na anja 1964 e programa Frances i di raket pa investigacion espacial lo sobrepasa esun di Merca. Na cuminzamentu di 1965 nan lo lansa e prome satelite Frances cu un peso di 80 kg.

REFERENDUM FRANCES

PARIS, 15 oct. — Avera nochi Patrice Brocas, un miembro radical dje asamblea nacional Frances a anuncia, cu el a pidi raad van State, e instancia justicial Frances di mas altu, pa destrui dos desicion. Aki den nan a stipula, cu electornan Frances lo vota dia 28 dje luna aki tocante e proposicion di De Gaulle. Di awor ta pueblo lo eligi e president y no un collegio di eleccion consistiendo di 70 mil miembro.

Brocas a bisa, cu ta e gobierno di Pompidou a proclama e desicion aki. Tambe el a bisa, cu e gobierno cu a bira demisionario ta hanja falta dje derecho pa proclama desicionnan, pasombra un tal gobierno solamente por trata e asuntunan corriente.

Dia 19 di october proximo raad van State lo trata e keho di Brocas.

MANIOBRANAN NA FRANCIA

Awe nan a cuminza den centro Francia cu e di dos base di un programa militar di ehercicio. Nan a benta un „forza di invasion rojo", di dos mil caza paracaidistanan, apoya di cien avion riba e territorionan cu „trupanan blauw" ta defende.

E 20.000 defensornan ta dispone di dos cien avion y dos cien camion pantser. Despues dje ehercicio, general De Gaulle lo inspeciona e trupanan

Pa medio di esaki nos ta participa na nos apreciable subscriptornan cu Senjor

Timoteo (Ety) Vrolijk

desde 1 di oktober u.p. no ta traha mas pa nos corant.

Su actividadnan como cobrador pa Arubaanse Courant por lo tanto a termina dia 1 di oktober u.p.



Esaqui ta un bista dje emplazamiento di mase grandi di mundo. E ta e emplazamiento di Clapham na Londen riba dia di welga general di ferroviaria na Inglaterra. Riba dianan normal ta pasa aqui como cinco trein pa minut. Awor lo por dispara un cayon sin raka nada.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. „Kita e juffrouw nobo." „Kiko?" 2. „El a trata mi manera un cualkiero!" „Lagé na mi cuenta." 3. Es atardi ey „E Leon kier mira bo, juffrouw." „Denter di 15 minuut mi ta sali, es ora ey e por mira mi."





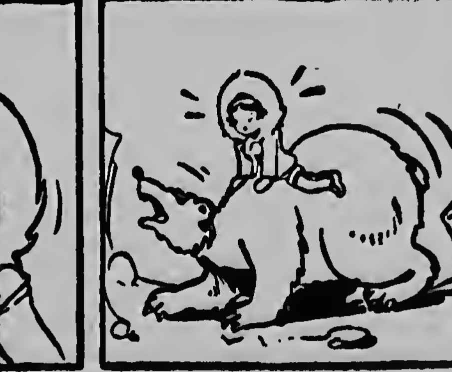


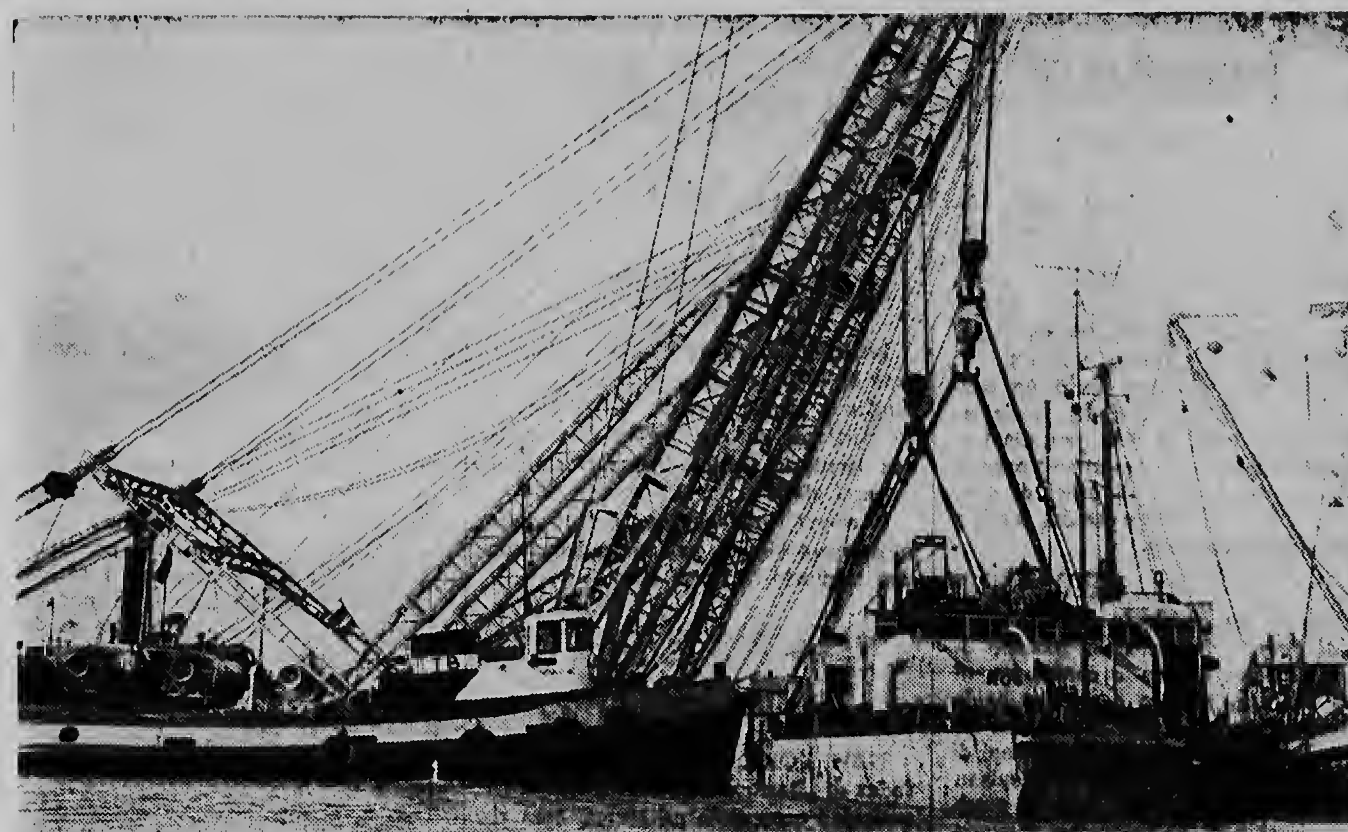
VENTURA DI OLLE pa cortesia di: Antillian Hardware Co

Olle tin rason nan mester tene cuidao cu un bisam-os asina. Y nan ta cuminsa corre. Pero Bobo tin mas smaak pa bai bringa un tiki cu e bisam-os. „No, Bobo, bini, no bai, e tin mucho forsa y su cachunan ta asina grandi." „Pero Bobo no ta tende"









Cu ayudo di dos bok e Binnenfabriek „Doris Heijemans" a ser hiza. E aparato di 1000 ton aqui a zink dilanti Oostkop banda di Grevelingendam. Ta spera cu den denter di 4 luna e vapor aki lo por bolbe cuminza trobe cu su actividadnan.

ALBANIA CONTRA UNION SOVIETICA

Den un articulo bao dje titulo „alta traicion di Marxismo y Lenenismo", e organo dje partido Albanes comunista, ta acusa prome minister Chroesjtsjef di Union Sovietica y president Tito di Zuid Slavia di intentonan pa provoca desunion den campo socialista y cu nan a busca acercacion den imperialismo.

E corant a scirbi, cu door cu Choesjtsjef a bira di acuerdo cu Tito, el a drenta den conflicto cu e poiltiek oficial di Union Sovietica.

Segun e corant, ambos ta persona sin principio, cu ta cambia nan actitud y nan finesnan politico.

E corant a acusa Chroesjtsjef di a kita durante e di 22 congreso di parti na Moscu, su mascara y a declara su mes abiertamente partidario di separacion den campo socialista. „Ta cla", segun e corant, cu e grupo di Chroejstjsef y e banda di bandidonan di Tito, ta completamente di acuerdo cu e kestionnan fundamental tocante un acercasion di imperialistanan.

Nos ta para dilanti di un caso di alta traicion, asina e noticia den e corant Albanes comunista ta bisa.

E PARTIDO COMUNISTA DI HUNGRIA

BELGRADO, 15 oct. — Georgy Marosan, cu tin puesto den partido alto y tambe den gobierno dje actual lider comunista Janos Kader, a tuma dia prome di september pasa, retiro como miembro dje comité central di e partido comunista di Hungaria. El a tuma e paso aki for di su mes boluntad. Segun e nan no ta cumpli cu e modulonan Leninista den e partido. E noticia aki tabata den un anuncio oficial dje corant di partido Hungaro.

E comite central di partido, cu a reunion e dianan aki den sesion plenaria, a dicidi cu Marosan lo no forma pa mas tempu parti dje oficial politico y e comite central di partido. Marosan di 54 anja ta minister di estado y tambe segundo president dje conseho presidencial di Hungaria.

ALGU STRANJO A SOSODE DEN KLAS

TAIPEH, 15 oct. — Bao di bistanan asombra di su alumnonan hoben, un maestra di school na Toengkoeng na Centro Formosa, a duna luz un dje dianan aki na un jiu di siete liber. Ora cu e maestra tabata para dilanti di klas di un lagere school, el a hanja diripiente dolor pa duna luz. Danki Dios e parto, a dura solamente diez minuut. Despues nan a hiba e maestra pa hospital, caminda mama y jiu ta actualmente bon di salu.

Cumpleanjos

Dia 12 a celebra su di dos anja di feliz existencia e chikitin Felix Junior **Willems**. Felicitacion ta bini di su tata Eric, di su mama Maria, di su rumannan, di su tanta y omonan, di su prima y primonan, di su amiguitonan, especialmente di su padrino Ruperto Gomez y di su madrina Ursula Willems y demas familia Donati y Willems.

Ayera a cumpli anja senjora Carolina Croes. Felicitacion ta bini di su esposo Petrus, di su jioenan Graciela, Ana Maria, Luciana, sobrino y sobrinanan, comader y compadernan y demas familia Croes, Harms, Larez, Winterdaal.

Awe ta cumpli 20 anja di feliz bida matrimonial senjor Petrus y senjora Carolina Croes. Felicitacion ta bini di nan jioenan Graciela, Ana Maria y Luciana, rumannan, sobrina y sobrinonan, comadernan y compadernan y demas familia Croes, Harms, Larez, Winterdaal y familia Chin.

Dia 15 di october ta cumpli 15 anja di edad Louis Jacobo Geerman. Felicitacion ta bini pa parti di su mama, rumannan Ita, Mai, Candida, Frida cu ta na Corsow. E ta ricibi felicitacion tambe pa parti di Mente, Reina, Fai, Nana, Freddy y demas familia y conocirnan.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e simpatica senjorita Helena Werleman. E ta ricibi hopi felicitacion di su estimada mama Cicilia, tata Gilberto, di su rumannan Irma, Ursula, Cerilio y Maxima, di su welo y welanan, tanta y omonan prima y primonan y di tur su amiganan y muy especialmente di un amiga kende ta desea Helena hopi anja mas di bida y salud y demas familia Werleman y Dania.

Ajera a celebra 18 anja di edad e gentil caballero Alcides Harms. E ta ricibi felicitaciones di su mama, tata, di su rumannan, primo y primanan, tambe di Maria de Cuba, Francisco Stamper, Myrna Franken, Nel Ruiz, Greta, Alicia y Rosa Geerman, tambe di Reina Harms, Alicia Harms y especialmente di Nora Geerman.

ARRESTACION DI MERICANO NA PRAAG

PRAAG, 15 oct. — Manera nan a anuncia, oficialmente nan a aresta na Praag, e Mericano Robert Guy Budwy di Washington riba acusacion di spionahe contra Tsjecho Slovakia. Ministerio Mericano di exterior a anuncia despues, cu nan a aresta Budway dia 31 di juli pasa na Praag.

Dia 10 di september nan a manda un nota pa gobierno di Tsjecho Slovakia, pa informacionnan tocante Budway. Pero nan no a hanja contestacion. Budway, tabata un catedratico na un middelbare school na Washington y tabata baci e verano aki un bishita cerca su familia na Tsjecho Slavakia, asina un boscro a anuncia.

OBRERONAN DI HAF A NINGA DI CARGA UN BAPOR DI ALEMANIA WEST

NEW ORLEANS, 15 oct. — Ayera obreronan di haf na New Orleans a ninga di carga un bapor di carga di Alemania West „Westfalen", pasombra e bapor aki ta transporta mercancias pa Cuba. E bapor a ancla na Mississippi sperando mas orden. „Westfalen", a yega New Orleans diahuebs anochi pa tuma un carga di mainshi.

E VENIDERO DELIBERACION NA WASHINGTON

Circulonan diplomatico na Washington ta spera, cu cansiller Adenauer di Alemania West lo delibera otro luna cu president Kennedy tocante e kestion Berlines. Nan a agrega cu cuminzamentu di deliberacion di canciller Adenauer ta depende dje actitud di Chroesjtsjef.

Ta posibel, si Chroesjtsjef bolbe cuminza cu e crisis Berlines Adenauer lo biaha aki algun paar di siman mas pa Washington pa deliberacionnan cu Kennedy. Segun e circulonan aki, e gobierno Mericano tin e impresion, cu e simannan cu ta bini, en relacion cu e kestion Berlin lo ta bastante serio.

AVISO

Commandante di marinierskazerne „Savaneta" di Aruba, ta duna di conocé cu diamars 16 di oktober 1962 for di 07.00 or te 13.00 or lo tin ejercicio cu mitraillador riba terreno di California (Aruba).

Maximo altura di es projectiel lo ta 7500 metros.

E terreno peligroso lo worde stipula pa bandera corra y borchinan di aviso.

E terreno peligroso riba lamar lo ta 10.000 metros for di costa.

AGENDA

Edita pa:
Theaterstraat 11. - Willemstad
Nassaustraat 65 - O'stad. Aruba N.A.
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
ARUBAANSE COURANT
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop
UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.
Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Dialuna 15 di october
DE VEER 8.30 „Francis of Assisi" a.l.
RIALTO 8.00 „Portrait of a mobster" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Claudelle Inglish" 18 j.
AURORA 8.00 „Santo contra hombres infernales" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Texas young slaughter"

PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:
PAVILLA - (Voetbalveld Mosaicos)

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 73 Oranjestad. tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Maandag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo —, Virginia Eilanden —.

Atancion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

MAS CIFRA DI COMPETITIE DI FUTBOL

(Di nos redactor Deportivo)

Di parti di e competitie-leider di Aruba Voetbal Bond, Sr. Juan Kelly, nos a ricibi e siguiente tabla di posicion tocante e cuatro divisionnan mas abao di futbol di nos isla. E cifranan aki ta cubri weganan te cu dia 30 di september 1962.

„B" klasse :

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	Pts.
Universal	9	7	2	—	43	10	16
Trappers	8	6	1	1	32	13	13
Real Matividiri	8	5	1	2	28	13	11
Santa Fe	6	5	0	1	13	4	10
Centro Real	7	4	2	1	20	14	10
Trupial	7	3	1	3	16	12	7
Jong San Nicolas	8	3	1	4	25	28	7
Vitesse	8	1	4	3	16	17	5
Britania	7	2	0	5	18	20	4
East Star	6	1	0	5	7	30	2
D. I. N.	8	1	0	7	17	28	2
Lirio del Campo	7	0	0	7	5	52	1 "

" Como cu nan a keda sin presenta pa un wega nan ta perde un punto.

Reserve klasse I

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	Pts.
Jong Aruba II	8	5	1	2	33	12	11
R.C.A. II	7	5	0	2	26	13	10
Estrella II	6	4	1	1	26	8	9
S. C. A. II	8	3	2	3	16	27	8
Universal II	7	2	1	4	19	30	4 "
Bubali II	8	0	1	7	13	39	1

" Como cu nan a keda sin presenta pa un wega nan ta perde un punto.

Reserve klasse II

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	Pts.
Sportboys II	6	5	1	0	34	7	11
Britania II	6	4	0	2	17	14	7 "
Vitesse II	6	2	1	3	13	22	4 "
Jong Aruba III	6	0	0	6	8	29	0

" Como cu nan a keda sin presenta pa un wega nan ta perde un punto.

Sportboys I den e division aki ya a titula su mes campeon y asina a bira e promer cu ta conquista un titulo di e anja aki. Britania a keda subcampeon.

Juniors :

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	Pts.
Dakota	8	7	1	0	32	2	15
Aruba Jrs.	6	6	0	0	33	4	12
San Nicolas Jrs.	7	4	1	2	27	11	9
Estrella	5	3	1	1	12	2	7
Brazil Jrs.	6	2	2	2	10	10	6
Bubali S.C.	5	3	0	2	22	8	6
Riverplate	6	2	1	3	10	16	5
Hollandia	6	1	2	3	7	15	4
Trappers	7	1	1	5	12	30	2 "
C.J. Seroe Blancoe	6	1	0	5	2	37	2
East Star	5	1	0	4	5	19	2
Tropical S.C.	7	0	1	6	2	19	1

" Un punto menos como cu nan no a presenta pa un wega.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 15 di october 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion- Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Niel Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia (Local- Polis- Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Hens (Marinters)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Phillips (Juke Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura

RADIO VICTORIA

Dialuna 15 di october 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 15 de octubre 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

— No. 54 —

„Anto bo ta menaza di acusé di chantage i mentira. Ami i mi sobrino lo por sirbi como testigu, cu bo yiu tabata yiu di Hubert. Abo di bo banda por declara cu for di luna di april Monica tabata bo amante i cu bo ta reconoce di ta tata dje yiu. Tambe e mentira ei ta castigable door di ley i ta ser alista bao di rubrica „socalinja moral". Quere mi, Monica lo no insisti."

„Pero bo primo awor...... E n' ta stimé anto?"

„No. Mi ta quere di a splica bo for di cuminzamentu di nos combersacion cu e tabata sa tur cos di Monica. Esei tambe tabata un mentira chiquito di mi. Hubert no sa di nada. Pero awe mes ainda lo e hanja sa esei. I pa Dios, awe mes mi ta corre tambe cu Monica for di mi cas. Sinembargo mi no ta un monstruo. No obstante su proceder leu di exacto, lo mi dun'e placa, suficiente pa e por cuida su cuerpa te despues di su parto. Mi tin mi motibu pa haci esei, pasobra mi ta un bende serio i mi no por permiti bochincha camina mi ta. Mi por tene e carta aqui di bo?"

„Si....."

Silenciosamente e anciano a saca su chequebook i a skirbi un cheque na balor di 100.000 frank.

El a entrega Henri e papel.

I comovi e hoben a bisa:

„Senjor, mi n' sa na qui manera mi mester gradici bo...... Algun minuut pasa riba...... suicidio...... M'a mira un salida...... Bo tabata den mi bista un nachtmerrie na bida. Awor b'a bira mi salbador..."

Anto grunjando e comerciante a responde:

„Larga nos no hunga comedia awor. Mehor bo percura di comporta bo mas formal en lo futuro. Cerra bo cabez i no expone bo mes na sorto di maloranan asina. Corda riba bo tata i e posicion cu ta spera bo despues den sociedad."

„I lo bo papia awe mes ainda cu Monica?"

„Naturalmente...... E carta lo pone comprende cu su wega a caba...... Casi mi por hanja admiracion pa e mucha muhe ei, el a sabi di regla e asunto asina simple i facil posible....... Semper mi tabatin sin cu mi por a bisa ta paquico, un poco sospecho contra dje, pasobra e tabata falta e ternura i timidez femenino. Lo mi prohibié di molestia bo hamas i t'e mes tin di mira despues com e ta haci cu su asunto. Cu e placa cu lo mi duné e prome anja aqui lo e por biba tranquil. Ademas e ta basta spiertu i diestra pa muy pronto e cohe cualquier soquete otro den su reda atrobe. I esei lo e hanja sin duda pasobra e ta masha bunita i conoce quico jama boca dushi. Mi no sa tin custumber di trata muhenan bruto of cruel, pero mi no por lubida hamas com el a trata NA BENDE SU YIU CU ESUN CU TA OFRECE MAS TANTU P'E, pasobra alafin ta esei el a haci a lo largu. El a exigi placa di bo cu e tabata sa sigur cu tabata horta. El a schuif e paternidad riba skouder di mi sobrino, pasobra el a mira den dje mi heredero. I contra un muhe asina diestra bo no por bai mucho com cu ta, sino e ta sombra bo......"

Ora cu Rudolf Laguna a bandona e oficina, Henri a cai p'atras den su stul i tabata suspira. E tabata sinti su mes mucho mas tranquil cu na principio di e combersacion cu e homber bieu i stranjo aqui.

Ora cu el a sinta ta pensa e asunto aqui profundamente el a suspira:

„El a haci esei awor na fabor di su sobrino. E Hubert ei ta namora riba mi ruman muhe, mescos cu esei tambe ta stimé. E anciano a comprende esei i awor e ta trata na trece nan dos huntu. Francamente bisa, mi ta desea esei p'e, pasobra Marcela tin derecho riba un bon mucha homber cu e ta stima."

X X X

Yegando cas e tio no a lora e asuntoaquiden panjal.

El a bai busca Hubert den esaqui su oficina i a conté di su bishita na Quinta Azul. Ademas el a larga Hubert leza e carta cu Monica a manda pa Henri Marchet.

Hubert tabata sinta silencioso manera ta boz a cai riba dje. Infeliz e no tabata, pero wel asombra i aturdi. El a queda asombra pasobra nunca e por a pensa cu Monica cu e tabatin pa un mucha muhe asina amable, balente i energica por tabata un mentirosa dje grandi ei.

„Dios todopoderoso", tabata tur loque e hoben por a expresa.

„Quico bo ta bisa awor?" e tio a grunja sarcasticamente.

„Pero tio, com bo por a sa tur esaqui?"

„Ta Lisette a conta mi esei. El a scucha na porta e combersacion dje dos amantenan i e no a perde ni un letter di nan combersacion."

„I quico nos ta haci awor"?

„Quico nos ta haci? Masha simpel. Nos ta larga Monica bini aqui un rato cerca nos."

E anciano a primi un klok i Monica mes a corre bini pa mira quico e anciano tabata desea.

„Monica", e tio a bisa tranquilo, „sinta bo un ratu. Nos quier combersa cu bo over di un i otro."

Riba e cara indiferente i serio di Hubert i na e tono severo di e tio Monica a comprende cu e no tabatin nada mucho alegre di spera. Diripiente a pasa manera un aviso den su interior. Pero como cu e no tabata sa di qui banda e peligro tabata bini e no por a tuma ningun posicion di defensa na tempu.

Sinembargo el a haci su best pa domina su mes.



Anuke cu e periodo di Otonjo na Hulanda tin un bon pida ta bai caba, sinembargo miles hulandesnan a probecha dje ocasion di goza seman pasa completamente di e solo asina gusta aya, un solo cu enter verano nan no por a hanja mira y cu awor dirlpiente ta brilla den un abundancia di rayonan. Wel ta herdad cu no ta tur hende a dlcidi di bisti na traje di banjo, sinembargo playa di Hulanda a demostra un sorto di veranu masha fuera di custumber.

I.O.W.U.A. A DUNA DIEGO ROLSTOEL

(CONT. DI PAG 1)

partment y un parti dje Mechanical Department. Loque a duna e regalo ainda mas brillo ta, cu sr. Orman mes ta ex-emplado di Lago.

Institucion pa provision di ayudo.

Sres. Maduro i Rasmijn ademas enter directiva di I.O.W.U.A., no quier queda solamente cu esaqui. Den un discurso corticu Sr. Maduro a duna un splicacion, com, mirando e enorme exito cu IOWUA tabatin cu e prome accion organiza aqui, a haci necesario cu pronto e sindicato aqui a tuma e inlciativo na funda e institucion di provision di ayudo pa invalidonan necesitado.

Ainda tin masha hopi hende handycap, quendenan su bida por bira remarcablemente mas feliz, basta cu tabatin placa pa un rolstoel, un instrumento di musica, un typemachine, un braza artificial, un operacion. Sr. Rasmijn a propone cu IOWUA tin masha atencion pa e proyecto aqui, pasobra hopi hende mas mester ser yuda i principalmente awor cu el a mira quieu por ser alcanza via [illegible] di sindicato, e quier sigui [illegible]. Sr. Flemming, agarra pa e idea aqui a primninti pronto di bin cu propusicionnan den reunion general di miembronan di IOWUA.

HUELGA DI PERSONAL DI BUS NA LONDEN

LONDEN 15 oct. — Den e capital Ingles un cantidad di chauffeur di autobus y conductor a cuminza ayera mainta un huelga como protesta contra e areglo nobo di servicio di invierno. Ayera nochi nan a proclama e huelga contra consejo dje sindicatonan en relacion.

Riba ningun dje 21 lineanan tabatin ayera mainta un bus, na e ocho lineanan sobra e busnan tabata corri for di ora.

CONFERENCIA DI PRENSA DI GROMYKO

NEW YORK, 15 oct. — E minister Sovietico di exterior, Gromyko a bisa ayera na un conferencia di prensa na New York,(cu e momento ta yega, riba cual Union Sovietica lo firma un tratado di paz cu Alemania Oost.

El a bisa cu e tratado aki ta inevitable. Gromyko no kier a duna comentario riba e pregunta, si Chroesjtsjef lo bishita Merca prome cu fin dje anja aki.

AYUDO NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 15 oct. — Prome minister Cheddi Jagan, a anuncia, cu Guyana Ingles a hania mas ayudo di Nacionnan Uni cu di cualkier otro pais na mundu. Tambe na vispera di su salida Jagan a bisa, Nacionnan Uni a manda Mericano, Ruso, Ingles, Hulandes; Candezen, Israëlita y Indio nan pa e pais aki pa yuda na desarollo dje fuentenan di ayudo. El a elogia un experto Frances pa su trabao riba tereno di desarollo agricola y tambe na un experto Hulandes, kende a yuda na e fuentenan di petroleo den e pais.

ADENAUER PA MERCA

PITTSBURG, 15 oct. — Hefe di Prensa di Casa Blanca, a anuncia ayera, cu canciller Adenauer di Alemania West lo haci un bishita na Merca den luna di november, riba invitacion di president Kennedy. E hefe di prensa Salinger, a bisa esaki na Pittsburg, caminda president Kennedy ta pasando actualmente su torneo di eleccion.

Kennedy kier delibera cu Adenauer tocante kestionnan di interes mutuo. Dia siete di november proximo Adenauer lo haci un bishita di tres dia pa Washington.



Nos ta mira ariba e portret aki Y's men Fred Browne, su senjora Y's Mennette Cynthia y mas na drechi Y's Mennette Phylis Lake, momento di corta e bolo di cuarto aniversario di Y's men's club na Aruba, cual a worde celebra recientemente. E bolo aki a worde traha y decora pa Fred Browne y su senjora Cynthia. E celebracion aki a tuma lugar den Astoria Hotel na San Nicolas.

EPIDEMIA NA ZUID NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 15 oct. — E epidemia cu a tuma lugar na cuminzamentu dje luna aki den un cantidad di pueblo rond di Agats na Zuid Nieuw Guinea, a exigi te na e momento aki bida di 40 hende. Un investigacion a mustra cu enfermedad aki ta un cierto forma di cholera. E prome victimanan tabata seis habitante di Kampong Per.

E delaster dianan aki e enfermedad a extende su mes te na hopi otro kampong den becindario di Agats.

Docter y verpleegsternan ta haci tur loke nan por pa evita mas expansion dje epidemia aki.

Tur transport pa e lugarnan contagia mester tuma lugar riba rio, e equiponan medico cu a sali pa e lugarnan aki ta hanja hopi ayudo di misionnan. Na Hollandia nan a anuncia, cu Nacionnan Uni a pidi Indonesia pa manda un provicion di vacinacion contra cholera.

BRUG NOBO RIBA CANAL DI PANAMA

Ayera nan a habri, den presencia di e segundo minister Mericano di exterior Ball y minister di obras publicas di Panama, Del Valle, e brug nobo riba canal di Panama. E brug, cu a costa 20 millon dollar tin un largura di 1665 meter y ta como 70 meter altu riba nivel di laman dje canal.

E construccion dje brug a tuma 4 anja.

SCHROEDER NA MERCA

NEW YORK, 15 oct. — Minister di Alemania West di exterior, Schroeder a yega New York ayera. E lo sigi pa Washington caminda e lo delibera cu president Kennedy y ministernan Mericano di exterior y defensa. Segun circulonan bon informa, e temanan di mas principal dje deliberacion lo ta posible pasonan di Rusia en bista cu Berlin, politico di defensa di NAVO y kestion di reunificacion di Alemania Oost y West. Manera nan a anuncia anteriormente, ta reina den circulonan Mericano di gobierno e opinion, cu simannan venidero, nan lo delibera seriamente tocante kestion Berlines.

ENID MARUGG REINA DI PELUQUERANAN

(CONT. DI PAG 1)

Nagtegaal („Chantin Line"), Edith Maduro („Serenata"), Corry Oduber („Casual Charmer"), Enid Marugg („Twist") Filomena de Cuba („Pocho"), Milda Stroop („Cleopatra Look"), Milary Kuiperi („Pony Pompadour"), en Yvonne Kroonenberg („Lovely Wings").

Por a mira diasabra nochi un contribucion original p'afor dje participacion tabata esun di Rie van Gaalen. E tabata un barcu di dos master apareia ancla den e monton di cabei di srta. Tinus Bijl. Tambe e model aqui a jama masha atencion.

Coronacion

Despues cu resultado a ser publica di Jury, Gezaghebber interino I. S. de Cuba a efectua e coronacion di Enid Marugg. Luego e reina a hanja un scepter, e tresnan di mas mehor un braza jen di flornan i e bekernan di salon cu nan ta representa i schaalnan di plata. Sra. Dolores Arends, presidenta di club di peluqueranan a expresa palabranan di gratitud, principalmente tambe na comercio, cu a presta gran cooperacion. Door di e actividadnan a pasa show dje grupo bailable di Sra. Stella van der Ree i door dje cantante Rhode Steenhuisen-Frigerio.

Pa Venezuela

Dia 25 di november algun directiva di Club Artistico de Peluqueras de Aruba lo bai Venezuela pa nan bai asisti aya na un gran show di peluqueranan. E tres ganadornan di ajera nochi lo bai tambe huntu, de la manera cu Aruba lo ta na Venezuela cu un presentacion formal.

RESULTADO DI HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD, 15 oct. — Diarazon u.p. den cuadro di competitie di hersengymnastiek di Radio Kelkboom i Radio Antillana e wega a ser hunga entre DOW II i Los Diablitos. DOW a gana cu 34—33. E seman aqui lo hunga

LEMANAN RIBA MURAJA DI AGENCIA RUSO DI VIAHE

Ayera mainta tempran personanan desconoci a tira un piedra door dje bentana di glas, dje agencia Ruso di prensa „intourist" a plak pamflette contra muralla dje edificio. Ta para riba e pamflettanan, tene cuidao cu ehercito secreto y e consejo nacional di oposicion, y Rusia semper a apoya asesinonan di soldanan Frances.

E pamflettanan tabata firma cu „Zona 13".

MAL TEMPU NA MERCA

PORTLAND, 15 oct. — A muri 17 persona como consecuencia, dje maltempu, cu bientunan di orcan, cu a azota ayera California, Oregon, Washington y Colombia Ingles. Den estado Oregon nan a proclama situacion di emergencia y un parti grandi dje ciudad Portland a keda sin electricidad.

AYUDO RUSO NA CUBA

WASHINGTON, 15 oct. — Actualmente, e ayudo militar Ruso na Cuba, ta hanja mas o menos 2 cien millon dollar pa anja, asina un funcionario altu dje ministerio Mericano di exterior a anuncia ayeranochi.

EHERCICIO DI FLOTA DEN TERRITORIO CARIBE

NORFOLK, 15 oct. — Awe dialuna, mas di 40 bapor dje flota mericano Atlantico y tambe mas di 20.000 homber lo participa na ehecucionnan di flota den territorio Caribe. Asina Norfolk a anuncia ajera.

E ehercicionan aki, ta contene entre otro operacionnan pa desembarcacion den territorio di Porto Rico.

ACTIVIDAD ECONOMICO NA MERCA

NEW YORK, 15 oct. — E cifra di index di „Barrons Financial Weekly", pa actividad economico na Merca, basa riba promedio di 1935/39 ta 83,1 porciento pa e siman cu a pasa, contra 83,6 pa e siman anterior, 82,2 pa e siman cu ta bini di otro luna y 89,4 pa e siman di anja pasa, conforme cu esun menciona.

HUELGA DI MUCHA DI SCHOOL

Ministerio Bantoe di ensenjanza na Pretoria a anuncia ajera, cu mas di 140 mucha homber di e instituto Kilerton pa africanonan cerca di Pretoria a worde banda foi school. Esaki a sosede, pasobra nan a huelga pa simpatia pa cincu africano cu nan a kita foi school pa motibo di crimennan. Na e instituto menciona aki mas di 700 alumno tabata hanja les.

SITUACION NA CONGO

LEOPOLDSTAD, — Ayera militarnan dje ehercito nacional congoles, a cohe general Floribert Dinanga, hefe dje gendarmeria di Sur Kasai, presu, asina e agencia congoles di prensa a anuncia. Dos siman pasa trupanan di Leopoldstad a ocupa e capital di Sur Kasai, y e general a hui foi Bakwanga pa Kapende, e pueblo natal di rey Albert Kalondje di Sur Kasai.

TERREMOTO NA CENTRO ITALIA

ANCONA — Ayera nochi nan a sinti den territorio dje ciudad italiano Camerino, na mas o menos 7 km na zuid di Ancona, tres temblor di terra. E poblacion a hui den panico foi nan cas. Segun noticianan no tin victima, solamente algun edificio ta destrui.

ACCIDENTE DI AVION NA SPANJA

SEVILLA — Te ainda nan a saca 16 cadaver dje pida herrunan destroza dje avion spanjo, cu a sufri un accidente diasabra cerca di Sevilla. E avion tabatin 18 ocupante. Door cu e cadavernan a kima nan no por a identifica nan.



Den e capital di Friesland Leeuwaarden un monumento a ser inaugura dje poeta hulandes y politico Pieter Jelles Troelstra. E imagen a hanja un luga riba Oldenhoveplein y ta traha segun un proyecto di e conocido escultor hulandes Hildo Krop. Riba e portret aki nos ta hanja un idea dje solemnidad. Pega cu e monumento nos ta mira nietu di Toelstra, srta. Baij, cu a efectua e inauguracion.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Ta un bon dia awe pa bo hunga papel franco of di forza un splicacion di asuntunan.

TAURUS
21 April — 20 Mei



No spera di mas di otronan, decisionnan por spera riba bo i trabaonan no por bai manera bo ta desea.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Queda realistica i practica tambe ora cu otronan bini cu plannan cu ta zona bunita.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Bo por hanja bo dilanti problemanan cu ta pone bo capacidad e ideanan na probacion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



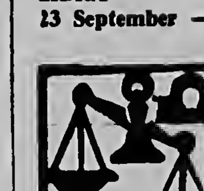
Tene bo mes na un distancia di hende of situacionnan cu ta contra bo principionan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Trata na evita tur loque por bira un carga pisa pa bo i principalmente pa bo financia.

LIBRA
23 September — 22 October



Esaqui por bira un dia particularmente druk cu hopi trobbel. Sinembargo lo ta masha bon cu bo tene bo calmo.

SCORPIO
23 October — 22 November



No confia awe mucho di mas riba bo mes idea, otronan ta vacila den bo sentencia.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



No spera mucho cos for di otronan, principalmente riba terreno financiero. Lo bo sali enganja.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Quizas bo no ta mira e asuntonan asina cla manera nan ta i bo no por confia riba ningun hende.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe por spera dificultadnan den bo trabao of den relacion cu otro debernan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Si bo conta awe e gastunan dje weekend aqui, quizas lo bo comprende cu n' tin motibu di haci tantu gastu.

TANKER SOVIETICO TA YUDA PA SALBA CUBANONAN

MIAMI, 15 oct. — Un tanker ruso a yuda scapa tres persona den un boto chiqui. E personanan aki a hui for di Cuba. Segun guarda costa na Miami e tripulacion dje tanker „Droezhba", a mira un boto na mas o menos 40 km na zuidoost di Miami y a duna su posicion na guarda costa. Un helicopter di guarda costa a cohe e personanan aki na bordo y a entreganan na e funcionarionan mericano di imigracion.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: PIET'S SODA FOUNTAIN
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

